

**SOUTENIR LA PARTICIPATION  
DES PUBLICS EN FORMATION DES  
ADULTES :  
À QUELLES CONDITIONS ?**

2024

Mardi  
**03.12**

17h30  
Salle MR 160  
UNI MAIL

De la demande d'asile à  
la professionnalisation  
en interprétariat  
et médiation :  
un récit à deux voix entre une  
chercheuse et un acteur  
du terrain

**Anna Claudia Ticca**


Interaction & Formation | Université de Genève

**Salahaldin Salyim Aljack**

Orspere-Samdarra, Le Vinatier

[www.unige.ch/fapse/rift/](http://www.unige.ch/fapse/rift/)





Conférenciers : **Anna Claudia Ticca**, chercheuse, Université de Genève  
**Salahaldin Salyim Aljack**, médiateur

Cette intervention, animée conjointement par une chercheuse en sciences du langage et un interprète-médiateur, vise à illustrer les articulations possibles entre recherche et formation.

Nous présenterons le projet REMILAS (REfugiés, MIgrants et leurs LAngues face aux services de Santé), mené en France, qui s'est intéressé à comprendre le fonctionnement des interactions plurilingues dans le cadre de l'accueil des réfugiés et des migrants en France, et les problèmes linguistiques et culturels qui peuvent s'y poser. Enrichi d'un vaste corpus d'interactions filmées en situation réelle et analysées à travers des approches issues de la (socio)-linguistique interactionnelle, de l'anthropologie linguistique et de la sociologie psycho-sociale, le projet a produit des résultats qui ont franchi les frontières académiques pour être transférés dans le champ de la formation d'adultes.

Le projet InterFormas (interactions et formations), suivi par le Diplôme Universitaire *Dialogues*, résulte de ce projet et propose des contenus formatifs et des débouchés socio-professionnels dont nous témoignerons dans notre intervention.

**Salahaldin SALYIM ALJACK** est interprète traducteur arabe - français. Il travaille comme animateur et médiateur-interprète chez Médialys et dans l'association WATIZAT à Lyon. Il est également interprète bénévole et accompagnateur de mineurs exilés ainsi qu'animateur d'ateliers linguistiques dans l'Association SINGA, à Lyon.

**Anna Claudia Ticca**, docteure ès linguistique (Università di Pisa, Italie), est collaboratrice scientifique à l'Université de Genève au sein de l'équipe Interaction et Formation depuis 2022. Ses recherches portent sur les interactions observées *in situ*, dans des contextes mono et plurilingues au Mexique et en France, avec notamment des populations vulnérables et / ou précaires. Elle s'intéresse depuis plusieurs années au réinvestissement des résultats de ses recherches dans la formation initiale et continue.